



GEMALINK INT'L PORT

Address: Tan Loc, Phuoc Hoa Ward, Phu My town, BRVT Province

Office: 06 Le Thanh Ton, Ben Nghe Ward, District 1, HCMC

Website: gml.gemadep.com.vn

Email: info@gemalink.com.vn – Phone: 0254 247 9999

No./Số.:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự Do – Hạnh Phúc

Ho Chi Minh City, January 12th, 2022
Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 1 năm 2022

ANNOUNCEMENT/ THÔNG BÁO

Ref: Operations at Gemalink International Container Terminal in public holidays of the year 2022

Kế hoạch khai thác tại Cảng Quốc Tế Gemalink trong các dịp nghỉ lễ trong năm 2022

Respectfully to/ Kính gửi tới:

- **Shipping lines/ Shipping agents – Quý Hãng tàu/ Đại lý hãng tàu;**
- **Customers/ Quý Khách Hàng.**

To ensure smooth services in public holidays of the year 2022, Gemalink Int'l Port hereby advises our operation plan at Gemalink Int'l Port as follows:

Để đảm bảo duy trì hoạt động và phục vụ tốt nhất cho các Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Khách hàng trong các dịp nghỉ lễ trong năm 2022, chúng tôi xin thông báo kế hoạch làm hàng tại cảng Gemalink Int'l Port như sau:

1. Official Holidays/ Thời gian nghỉ lễ:

- **Lunar New Year 2022 – Tết Nguyên Đán 2022**
09 (Nine) days – From Saturday, January 29th, 2022 (27th of Twelfth Lunar Month) to Sunday, February 6th, 2022 (6th of First Lunar Month)
09 (Chín) ngày – Từ Thứ bảy, ngày 29/01/2022 (Mùng 27 tháng Chạp năm Tân Sửu) đến Chủ nhật, 06/02/2022 (Mùng 6 tháng Giêng năm Nhâm Dần)
- **Hung King's Commemoration Day – Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương**
02 (Two) days – From Sunday, April 10th, 2022 (10th of Third Lunar Month) to Monday, April 11th, 2022
02 (Hai) ngày – Từ Chủ nhật, ngày 10/04/2022 (Mùng 10 tháng 3 năm Nhâm Dần) đến thứ Hai, ngày 11/4/2022
- **Reunification Day (April 30th) and International Labor Day (May 1st)**
Ngày Giải Phóng miền Nam 30/04 và ngày Quốc Tế lao động 01/05
04 (Four) days – From Saturday, April 30th to Tuesday, May 3rd, 2022.
04 (Bốn) ngày – Từ thứ Bảy 30/04/2022 đến hết Thứ Ba ngày 03/05/2022.
- **Independence Day (September 2nd) - Ngày Quốc Khánh 2/9**
02 (Two) days – From Thursday, September 1st to Friday, September 2nd, 2022
02 (Hai) ngày – Từ thứ Năm 01/09/2022 đến hết thứ Sáu ngày 02/09/2022

2. Operational Plan/ Quy định làm hàng:

- During the official holidays defined in **item No.1**, Gemalink Int'l Port will maintain quayside operations including loading/discharging for mainliners/feeders/barges, gate will continue to work for Empty/Laden pickup/drop off as usual. For other services, we will observe the working time guided in general stipulation by the Government on public holidays.

Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại Mục 1 ở trên, cảng quốc tế Gemalink vẫn duy trì hoạt động cầu bến bao gồm tiếp nhận tàu, xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu mẹ, tàu con, sà lan; hạ bãi container hàng phục vụ xuất tàu và nâng/hạ container rỗng như bình thường. Đối với các dịch vụ khác, Gemalink thực hiện thời gian làm việc theo quy định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ lễ.

- Upon special request for services other than the above-mentioned operations during public holidays, kindly send us a written notice **3 days in advance** for services to be carried out during public holidays. All requests will be considered on a case-by-case basis.

*Trong các trường hợp đặc biệt cần phải làm hàng trong thời gian nghỉ lễ nêu trên, đề nghị Quý Hãng Tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý Khách hàng thông báo cho cảng Gemalink **trước ngày nghỉ lễ 3 ngày** đối với trường hợp làm hàng trong dịp nghỉ. Cảng Gemalink sẽ xem xét và có kế hoạch giải quyết cho từng trường hợp cụ thể.*

- For further information, please kindly contact/ Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:

- Gemalink's Planning Team – Operation Center / Đội trực ban kế hoạch – Trung tâm khai thác Cảng**
- Email and hotline**

Email	Hotline
cmsall@gemalink.com.vn	0967247158
gate.pln@gemalink.com.vn	0978906093
yard.pln@gemalink.com.vn	0978908545
cargo.pls@gemalink.com.vn	0978905787
vessel.pln@gemalink.com.vn	0967704615

3. Storage Free Time/ Chính sách miễn lưu:

In order to support Shipping Lines/Shipping Agents and Customers for Cargo operations, beside the storage free time defined in terminal contract, Gemalink Terminal will additionally waive storage charge (in container yards) during the holidays with details as follows:

Để hỗ trợ cho các Hãng Tàu/ Đại lý hãng tàu và các Khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được quy định trong hợp đồng, cảng Gemalink sẽ miễn thêm phí lưu bãi như sau:

a. Applicable categories/ Đối tượng miễn lưu:

Laden import containers, laden transit/transshipped containers and laden re-export containers.
Container có hàng nhập từ tàu, container hàng trung chuyển / quá cảnh và container hàng tạm nhập tái xuất.

b. Free time/ Thời gian miễn lưu:

- **Lunar New Year 2022 – Tết nguyên đán 2022**
09 (Chín) days – From Saturday, January 29th, 2022 (27th of Twelfth Lunar Month) to Sunday, February 6th, 2022 (6th of First Lunar Month)
09 (Chín) ngày – Từ Thứ bảy, ngày 29/01/2022 (Mùng 27 tháng Chạp năm Tân Sửu) đến Chủ nhật, 06/02/2022 (Mùng 6 tháng Giêng năm Nhâm Dần)
- **King Hung's Commemoration Day – Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương**
02 (Two) days – From Sunday, April 10th, 2022 (10th of Third Lunar Month) to Monday, April 11th, 2022
02 (Hai) ngày – Từ Chủ nhật, ngày 10/04/2022 (Mùng 10 tháng 3 năm Nhâm Dần) đến thứ Hai, ngày 11/4/2022
- **Reunification Day (April 30th) and International Labor Day (May 1st)**
Ngày Giải Phóng miền Nam 30/04 và ngày Quốc Tế Lao Động 01/05
04 (Four) days – From Saturday, April 30th to Tuesday, May 3rd, 2022.
04 (Bốn) ngày – Từ thứ Bảy 30/04/2022 đến hết Thứ Ba ngày 03/05/2022.
- **Independence Day (September 2nd) - Ngày Quốc Khánh 2/9**
02 (Two) days – From Thursday, September 1st to Friday, September 2nd, 2022.
02 (Hai) ngày – Từ thứ Năm 01/09/2022 đến hết thứ Sáu ngày 02/09/2022

During the holidays, our on-duty departments at the terminal keep working as usual and Gemalink shall suggest to the Customs to arrange personnel work on-duty to solve the arising issues.

Ngoài ra, trong các ngày nghỉ Lễ, các bộ phận hiện trường tại cảng vẫn làm việc bình thường và cảng Gemalink sẽ đề nghị cơ quan Hải Quan bố trí nhân sự trực giải quyết công việc.

We would like to express our sincere thanks to Shipping Lines/ Shipping agents and Customers for your support for Gemalink's services in recent times as well as in the future.

Xin trân trọng cảm ơn Quý Hãng Tàu / Quý Đại Lý Hãng Tàu và Khách Hàng đã ủng hộ cảng Gemalink trong thời gian qua và mong Quý đối tác tiếp tục tin tưởng, sử dụng dịch vụ của chúng tôi trong thời gian tới.

Best Regards/ Trân trọng kính chào./.

GEMADEPT TERMINAL LINK CAI MEP

TERMINAL JOINT STOCK COMPANY

Công ty Cổ Phần Cảng Cái Mép Gemadept – Terminal Link

Recipients / Nơi nhận:

- As above/ Như trên
- Board of Director of GML Int'l Port/ Ban TGD
- BD Dept/ Phòng Kinh Doanh
- Relevant Depts in Gemalink Int'l Port/ Phòng ban Cảng Gemalink
- Archive/ Lưu: VT